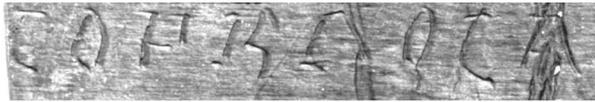


№ 211 (сер. – 3 четв. XIII в.; В 17) [3]. Основную трудность для интерпретации этой грамоты составляло начало второй строки, которое было в первоначальном издании прочтено как **соцкосо**, а в ДНД как **со [и]косо**. Дополнительное изучение этого отрезка по более совершенным фотографиям позволило установить, что в действительности в грамоте стоит не **соцкосо** и не **со [и]косо**, а **соцкосо**. Буква *ц* идеально четкая. Буква *л* — вполне надежная; особенность здесь в том, что автор сперва написал по ошибке *с* (предвосхищая *с* в *са*), сразу это заметил и переделал эту букву в *л*, используя *с* в качестве левой части для *л* (при изготовлении первоначальной прориси правая часть *л* осталась незамеченной из-за морщины). Буква *а* — чистая, четко отличающаяся от *а* (на первоначальной прориси не отражена перемычка).

Таким образом, интерпретация с участием понятия искоса отменяется.

Приводим фотографию отрезка **соцкосо**:



Словоформа **соцкосо** (от *съчистиса* ‘счестья’, ‘быть насчитанным’) — чрезвычайно ценный пример диалектного рефлекса *кл* из *\*tl* (см. ДНД, § 2.11). См. выше о форме *оучькли* в грамоте № 88.

История изучения рассматриваемого отрезка может служить хорошей иллюстрацией к тому общему положению, что если в одном и том же слове предлагается поправить писца сразу в двух местах (как в случае с **со [и]косо**, где было предложено поправить *ц* на *и* и *кс* на *ск*), то скорее всего предлагаемая интерпретация неверна.

Верх грамоты явно оторван, от предыдущей строки есть кое-какие следы; так что это не начало грамоты. Оторван и низ.

Исправленное чтение:

... | на село во югиєхо вдало косо :ε: гривено вхого  
соцкосо и ѿ меже дахо сарати пого  
стѣ :в: гривни возати было ... | ...

В конце последней строки после *было* читалось, по-видимому, [*наго*], [*напо*] или [*набо*].

Перевод: ‘... [такие-то суммы] я дал на село (именуемое) в Ёгях — в общей сложности насчиталось пять гривен, и дал запахать [участок] от межи. Погосту надлежало взять две гривны ...’ (или: ‘и дал погосту запахать [участок] от межи. Две гривны надлежало взять ...’).

№ 212 (сер. – 3 четв. XIII в.; В 17) [3]. Первоначальный документ был разграфлен на секции, соответствующие отдельным должникам. Грамота № 212 менее фрагментарна, чем казалось: верх и правый край исконны; на левом краю проходит вертикальная черта, образующая границу секции; после видимого текста начиналась новая секция. Тем самым перед нами практически полное содержание одной из секций — запись, касающаяся жены попа Павла:

Ѱ попадеє Ѱ павловеє ѿ грив[εно и] (ѿ) (εε)  
рковеска

№ 214 и 216 (сер. – 3 четв. XIII в.; В 17) [3]. Эти две грамоты соединяются следующим образом (за образец длины строки принят № 212):

...се  
...[ε Ѱ] д...                      ... (д)[ѿ]ε гри  
вне дало мате(и) ...              ... (ε)εркѣ  
век[о] а со...                      ... (Ѱ)попа ѿ  
(гривено) ...                      ... (гривε)но и ѿ.д. бѣ  
(εрковеска) ...  
...

А обе они вместе, возможно, стояли левее фрагмента № 212 (и чуть ниже его): правый срез у № 216 довольно похож на левый срез у № 212.

В 3-й строке вместо *векк[δ]* явно следует читать *векк[о]* — это конечная часть формы Р. мн.

№ 218 (сер. – 3 четв. XIII в.; В 17) [3]. В 4-й строке перед *Жюпанка* достаточно надежно читается *ѡ*.

№ 219 (кон. XII – 1 четв. XIII в.; Б 117) [3]. Вертикальная черта перед *з* в слове *възми* — по-видимому, брошенное начало какой-то ошибочной буквы (скорее всего *р*).

Перед *оу данешиници* стоит разделительная черта.

№ 220 (сер. – 3 четв. XIII в.; В 17) [3]. После *ма|сла* не точка, а четверточие (ромбиком).

Перед *приказахо* стоит *то*, переправленное в *тδ* (а не наоборот, вопреки предпочтению, выраженному в ДНД). Видно, что линии буквы *δ* лежат поверх линий буквы *о*.

№ 222 (1 четв. XIII в.; Б 118) [3]. В большой лакуне во второй строке часть букв можно восстановить:

оусрацю та н[ь -----(-)сь(-)-----ко] пьси

*Пьси* (= *Песи*) — очевидно, от названия реки Песь. Является ли отрезок *[ко]* предлогом при словоформе *Пьси*, неизвестно.

В четвертой строке следует читать *поставили*, без скобок при *п*: верх *п* виден над разрывом.

Сложный вопрос о выборе между *тощины* или *тощинь* решается в пользу *тощины* (с *ь* в левой части буквы *ь*).

№ 222 [Г]. Смысловая и синтаксическая структура начала грамоты допускает двоякую интерпретацию. Перевод в ДНД ('Теперь я пришел. Вот из-за чего я не шел: встречу тебя ...') трактует *топърво есмо пришь* как законченную фразу, а *тога дьла нь шль* — как клаузу, вводящую объяснение причины неприхода автора. Однако наречие *топърво* может означать не только 'теперь', но и 'только что' (Срезн., II: 1768). При таком понимании этого слова объяснение перемещается в начало текста: *Топърво есмо пришь* — *тога дьла нь шль* 'Я только что приехал, поэтому не шел [к тебе]'. Обстоятельством, маскирующим такую структуру фразы, является двусмысленность раннедревнерусского (*прити*) (см. комментарий к № 411), обозначающего в первом случае (*пришле*) прибытие (приезд) автора в Новгород, а во втором (*шле*) — его приход к адресату уже в самом Новгороде. С *оусрацю та* при таком членении текста должна начинаться уже новая фраза. В ней могло быть сказано примерно следующее: 'Встречу тебя ... и отправлюсь на Песь' (*[ко] Пьси*). Субъектом глагола *запираться* в следующей фразе следует в таком случае считать жителей области по течению Песи, к которым автор должен отправиться, встретившись с адресатом.

В четвертой строке вместо *ожь ти* следует читать *оужь ти*. Эти слова написаны поверх *остав*, причем *о* было явно написано раньше, а *оу* — позже и принадлежит окончательному тексту. Фразу *Оужь ти нь бьжали колобагь* следует, очевидно, понимать в том смысле, что колбяги, о бегстве которых ходили слухи, на самом деле никуда не бежали, то есть информация об их бегстве *уже* не актуальна. Прочитанная как утверждение, она лучше подходит для начала пассажа, которым автор заверяет адресата в том, что все в порядке и никакого ущерба его финансовым интересам нет.

№ 224 (20-е–30-е гг. XIII в.; В 41) [Г]. Буква перед словом *Олемова*, прочитанная в издании как *ω*, скорее — *ж*. После этого слова виден низ от *з*, что с высокой вероятностью дает чтение *[з](ати)*; ср. в № 789: *на Рьжьковѣ зати*. Во второй строке прочитывается *[ж P](а)доми(р)а*.

Исправленное чтение: